

Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

4.2 Beoordelingsmodel voor de vertaling

Kolon 27		
27	maximumscore 2 Αὐτὸς δ' ἐς θάλαμον κατεβήσετο κηώεντα, (En/Maar) hijzelf ging (naar beneden) naar de/een geurige schatkamer Niet fout rekenen: κατεβήσετο Menelaus ging (naar beneden)	
Kolon 28		
28	maximumscore 1 οὐκ οἶος, niet alleen	
Kolon 29		
29	maximumscore 2 ἅμα τῷ γ' Ἑλένη κίε καὶ Μεγαπένθης. (maar) tegelijk/samen met hem ging(en) Helena en Megapenthes τῷ dan/daarom	0
Kolon 30		
30	maximumscore 2 Ἄλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἵκανον, Maar toen zij (nu) (aan)kwamen Niet fout rekenen: ἵκανον zij waren aangekomen ὅτε ἵκανον toen kwamen ze aan ἵκανον hij kwam ἵκανον ik kwam	1 1 0
Kolon 31		
31	maximumscore 2 ὅθι κειμήλια κεῖτο, waar (de) kostbaarheden lagen ὅθι daar	1
Kolon 32		
32	maximumscore 2 Ἄτρεΐδης μὲν ἔπειτα δέπας λάβεν ἀμφικύπελλον, pakte de zoon van Atreus vervolgens een beker met twee handvatten Niet fout rekenen: Ἄτρεΐδης Menelaus Ἄτρεΐδης Agamemnon ἔπειτα niet vertaald als bijwoord	0 0

Vraag	Antwoord	Scores
Kolon 33		
33	maximumscore 2 υῖὸν δὲ κρητῆρα φέρειν Μεγαπένθε' ἄνωγεν ἀργύρεον· en beval/verzocht (zijn) zoon Megapenthes om een zilveren mengvat te dragen	
Kolon 34		
34	maximumscore 1 Ἑλένη δὲ παρίστατο φοριαμοῖσιν, (en/maar) Helena ging staan bij (de) kledingkasten	
	Ἑλένη παρίστατο Helena stond bij	0
Kolon 35		
35	maximumscore 2 ἔνθ' ἔσαν οἱ πέπλοι παμπούκιλοι, waar(in) (de) kleurige peploi/kleden voor haar waren/lagen / waar(in) haar kleurige peploi/kleden lagen	
	ἔνθ' daar	1
	ἔνθ' toen	0
Kolon 36		
36	maximumscore 2 οὗς κάμεν αὐτή. die zij zelf had vervaardigd	
	deze had zij zelf gemaakt	1
	die zij zelf vervaardigde	1
	κάμνω elke andere betekenis dan 'vervaardigen' of een synoniem daarvan	0
	αὐτή zij	1
Kolon 37		
37	maximumscore 2 Τῶν ἔν' ἀειραμένη Ἑλένη φέρε, Een hiervan droeg Helena nadat ze hem opgetild/(op)gepakt had / Een hiervan pakte Helena (op) en droeg hem	
	ἀείρω elke andere betekenis dan 'optillen/(op)pakken' of een synoniem daarvan	0
	φέρει kom(aan)	0
Kolon 38		
38	maximumscore 1 δια γυναικῶν, de stralende/edele onder/van de vrouwen	

Vraag	Antwoord	Scores
Kolon 39		
39	maximumscore 2 ὁς κάλλιστος ἔην ποικίλμασιν ἠδὲ μέγιστος, die de mooiste was door/met (de) borduursels en de grootste	
	Niet fout rekenen: κάλλιστος zeer mooi Niet fout rekenen: ποικίλμασιν vertaald als enkelvoud Niet fout rekenen: μέγιστος zeer groot κάλλιστος mooi μέγιστος groot	1 1
Kolon 40		
40	maximumscore 1 ἀστήρ δ' ὧς ἀπέλαμπεν· en straalde (zo)als een ster	
Kolon 41		
41	maximumscore 1 ἔκειτο δὲ νείατος ἄλλων. (en) die/hij lag onder de andere kledingstukken	
Kolon 42		
42	maximumscore 1 Βὰν δ' ἰέναι προτέρω διὰ δώματος, (En) zij gingen verder door het huis	
Kolon 43		
43	maximumscore 1 ἦος ἴκοντο Τηλέμαχον· totdat ze aankwamen bij Telemachus	
Kolon 44		
44	maximumscore 1 τὸν δὲ προσέφη ξανθὸς Μενέλαος· (en) tot hem sprak de blonde Menelaus	
Kolon 45		
45	maximumscore 2 “Τηλέμαχ’, ἦ τοι νόστον, (kolon 47) ὥς τοι Ζεὺς τελέσειεν, Telemachus, moge Zeus waarlijk voor jou de terugkeer zó volbrengen / aan jou de terugkeer zó verlenen τελέσειεν niet als wens vertaald	0

Vraag	Antwoord	Scores
	Kolon 46	
46	maximumscore 1 ἐρίγδουπος πόσις Ἥρης. de luid donderende echtgenoot van Hera	
	Kolon 47	
47	maximumscore 2 ὅπως φρεσὶ σῆσι μενοινῶς, zoals jij (die) verlangt in je hart	
	Kolon 48	
48	maximumscore 1 Δῶρων δ', (En/Maar) van de/alle geschenken	
	Kolon 49	
49	maximumscore 2 ὅσσ' ἐν ἐμῷ οἴκῳ κειμήλια κεῖται, zovele als / die (er) in mijn huis liggen	
	ὅσσ' niet vertaald als onderwerp van κεῖται	0
	Kolon 50	
50	maximumscore 2 δώσω δὲ κάλλιστον καὶ τιμηέστατόν ἐστι.” zal ik (je) geven wat het mooiste en het kostbaarste is	
	Niet fout rekenen: δώσω geef ik	
	Niet fout rekenen: κάλλιστον zeer mooi	
	Niet fout rekenen: τιμηέστατόν zeer kostbaar	
	zal ik (je) het mooiste en kostbaarste geven	1
	κάλλιστον mooi	1
	Wanneer ook in kolon 39, hier niet meer aanrekenen.	
	τιμηέστατόν kostbaar	1

5 Aanleveren scores

Verwerk de scores van alle kandidaten per examinator in de applicatie Wolf.
Accordeer deze gegevens voor Cito uiterlijk op 25 juni.